

Mapas conceptuales: locutorio

Los mapas conceptuales son un recurso bastante útil en la enseñanza de español como segunda lengua y son, por tanto, un recurso perfecto para trabajar con alumnos inmigrantes.

De entre los contenidos que se imparten en una clase de EL2 a inmigrantes lo más interesante -desde un punto de vista práctico- es el léxico referente al trabajo. Es bastante habitual que dicho colectivo muestre un gran anhelo por adquirir conocimientos específicos relativos al mundo laboral ya que el léxico de dicho ámbito les permitirá obtener un trabajo y cumplir así el propósito de su migración: mejorar su calidad de vida.

De entre los oficios que un inmigrante de baja cualificación puede realizar se encuentra el que he escogido para mis mapas conceptuales: locutorio.

Los locutorios nacieron en la España de los noventa y tuvieron su auge, especialmente, en la primera década de los dos mil. Se trata de un local comercial que ofrece una serie de servicios: llamadas -nacionales e internacionales-, internet, giros... Actualmente, los locutorios están viviendo su personal crisis. Dicha crisis se debe, principalmente, a dos causas: la expansión de locales con wifi y el surgimiento de compañías telefónicas como Lebara que ofrecen precios muy económicos para llamar al extranjero. Pese a lo cual, sigue siendo bastante habitual encontrar varios locutorios en zonas en las que hay inmigrantes (baste, por ejemplo, darse una vuelta por el multicultural barrio de Lavapiés).

Así pues, los locutorios son, básicamente, comercios de inmigrantes para inmigrantes. Un punto de encuentro en todos los sentidos: punto de encuentro para los que están aquí y punto de encuentro también con quienes quedaron en el país de origen.

Y es esta realidad la que se refleja en el siguiente fragmento de la canción "En el locutorio" del rapero español Látex Diamond:

Debajo de tu piso o al lado de tu portal,
estas son las auténticas embajadas.
En el locutorio chinos, árabes, rumanos, latinos,

rumores, vendedores de gramos, amores,
llamadas al otro lado, buscando la oportunidad a este lado.

Con lo dicho, la idoneidad del tema escogido para mis mapas conceptuales queda altamente justificado. A lo que puede añadirse el hecho de que el léxico que se emplea en estos locales es muy escaso y, por tanto, fácil de aprender para un no nativo.

Paso ahora a describir los mapas conceptuales que he realizado.

El primero de ellos es una mapa muy general con el que se presenta de manera panorámica los servicios que suele ofrecer un locutorio: llamadas, internet, giros, recargas y fotocopias e impresiones.

El segundo mapa presenta dos conceptos que han de manejarse necesariamente: el dinero y el tiempo para las tarifas -parte esencial de todo comercio-. Asimismo, he añadido un cuadro en el que aparecen los números.

Tras estos dos mapas introductorios, he realizado un mapa por cada servicio que el locutorio ofrece. Así, el primero de ellos presenta diversos términos relacionados con las llamadas; *nota bene* que se ha dicho que se trata de un oficio que no agrupa un léxico muy amplio. He añadido también un pequeño cuadro en el que se muestran diversos diálogos con los que el profesor puede trabajar en clase. La dinámica *grosso modo* podría ser la siguiente: el profesor presenta el nuevo léxico a sus alumnos a través de los mapas, luego “borra” algunos de los términos que aparecen y pide a sus alumnos que completen el mapa; finalmente, insta a sus alumnos a que interpreten los diversos diálogos para que trabajen con supuestos reales.

El mismo esquema sigue el mapa cuarto -internet-, quinto -giros- y séptimo -fotocopias e impresiones-. El mapa sexto -recargas- es diferente al resto, de hecho no podría considerarse como tal. Esto se debe a que cuando un cliente entra a un locutorio y pide una recarga el diálogo es totalmente mecánico, por ello me he limitado a transcribirlo (el alumno no tiene más que repetirlo *ad nauseam*).

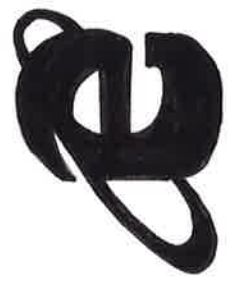
Finalmente, ha de indicarse que se sobreentiende que estos mapas están dirigidos a inmigrantes que hayan pasado por un proceso de alfabetización.

¿Qué ofrece un locutorio?

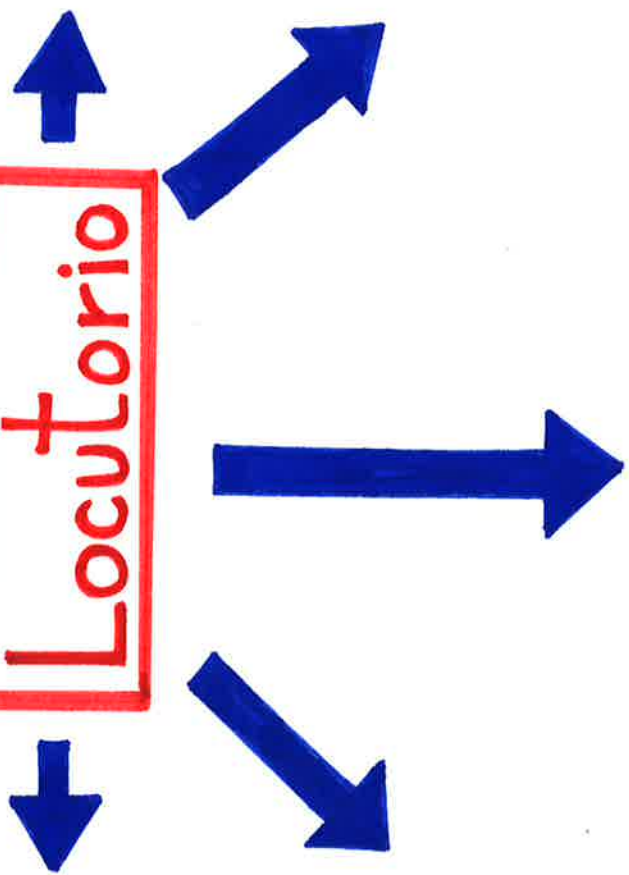
llamadas



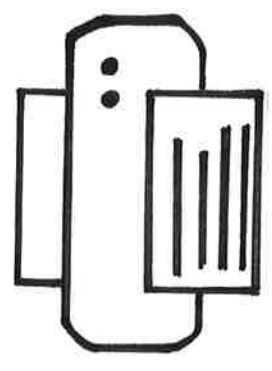
internet



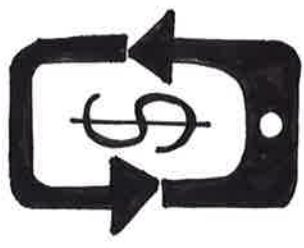
Locutorio



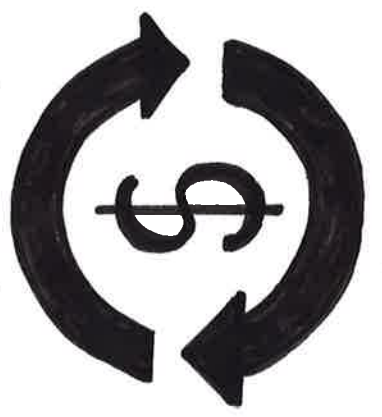
fotocopias e
impresiones



recargas



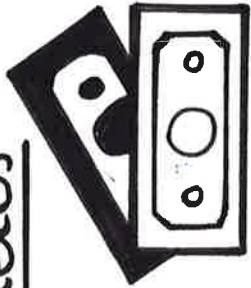
giros



Dinero



billetes



€

\$

- cinco euros
- diez euros
- veinte euros
- cincuenta euros
- cien euros

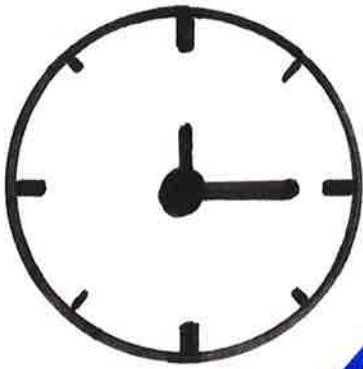
monedas



£

- un céntimo
- dos céntimos
- cinco céntimos
- diez céntimos
- veinte céntimos
- cincuenta céntimos
- un euro
- dos euros

Tiempo



→ segundos "

→ minutos '

→ horas h

Tarifas

tiempo + dinero

1' → 1 cent. llamadas

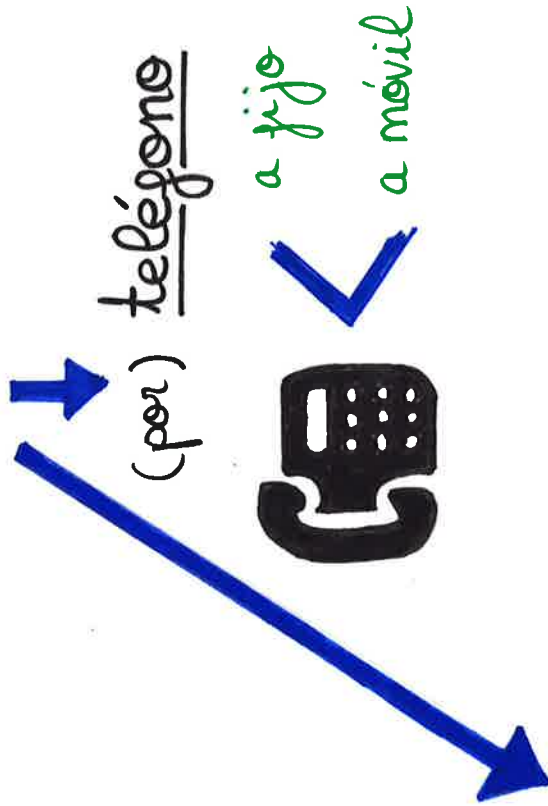
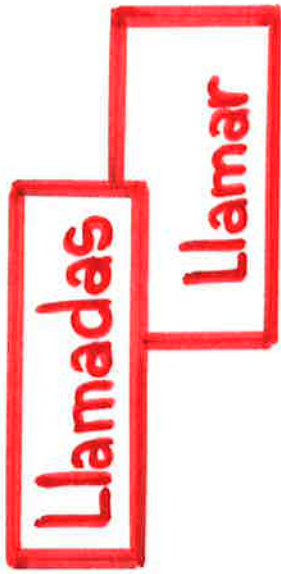
1h → 50 cent. internet

2h → 1 euro internet

Números

- Uno 1
- Dos 2
- Tres 3
- Cuatro 4
- Cinco 5
- Seis 6
- Siete 7
- Ocho 8
- Nueve 9
- Diez 10
- Once 11
- Doce 12
- Trece 13
- Catorce 14
- Quince 15
- Dieciséis 16
- Diecisiete 17
- Dieciocho 18
- Diecinueve 19
- Veinte 20
- Vientuno 21
- Veintidós 22
- Treinta 30
- Cuarenta 40
- Cincuenta 50
- Sesenta 60
- Setenta 70
- Ochenta 80
- Noventa 90
- Cien 100
- Mil 1000

nacionales
internacionales



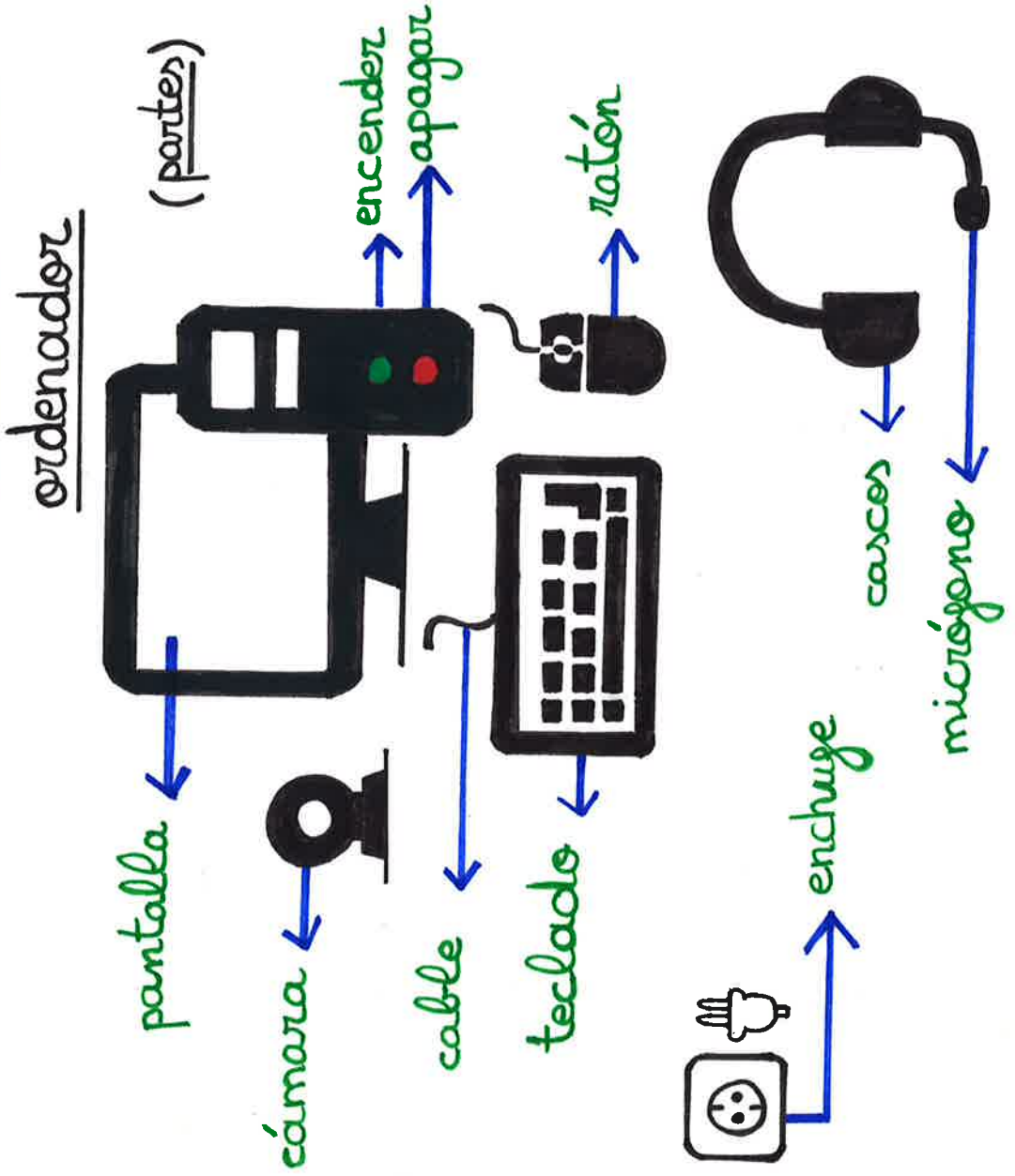
(desde) cabina (telefónica)



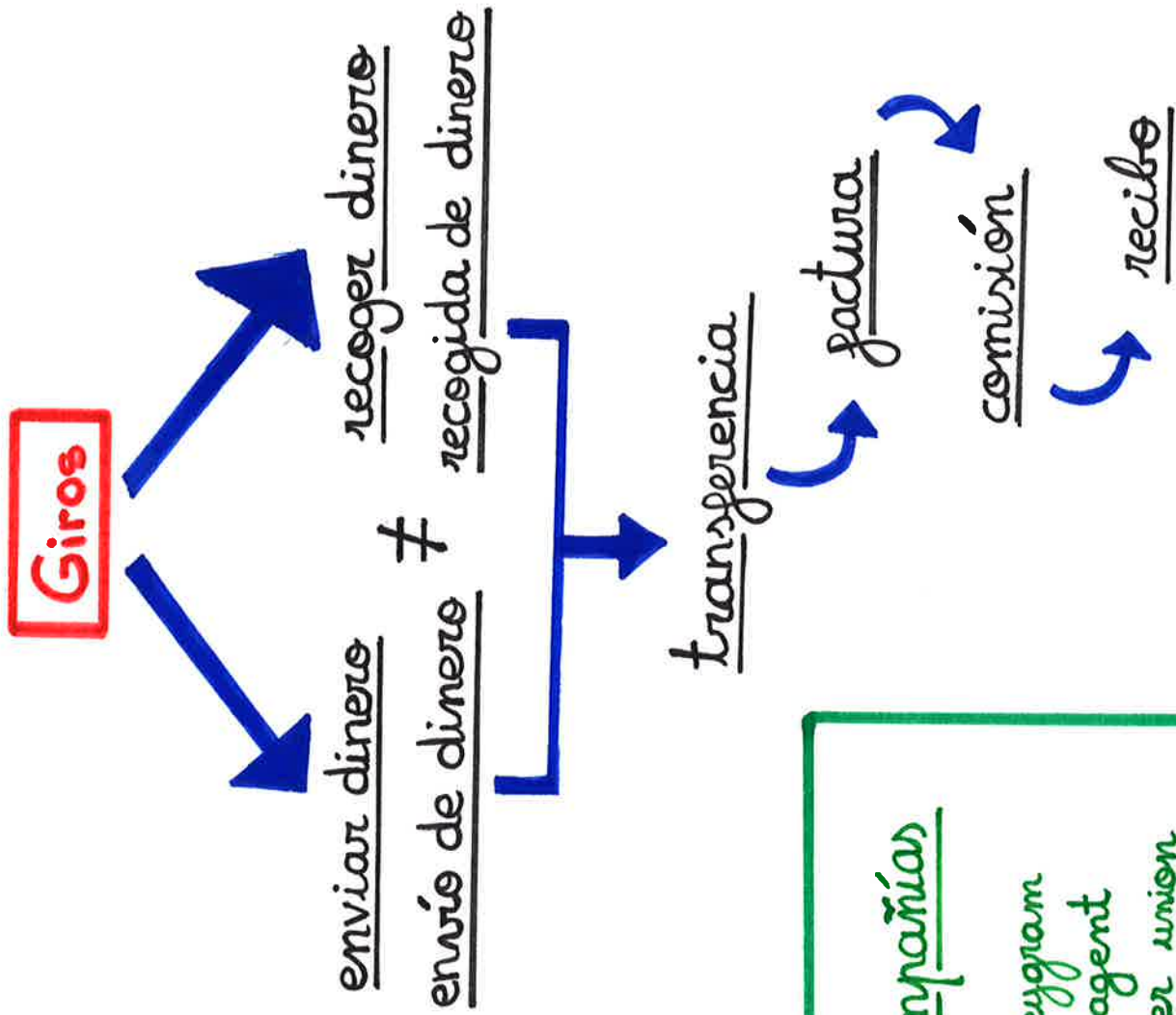
Diálogos

- Hola, buenos días.
 - Buenos días, ¿qué desea?
 - Quería hacer una llamada.
 - Por supuesto, vaya a la cabina 5.
-
- Buenas tardes.
 - Buenas tardes, ¿en qué le puedo ayudar?
 - ¿Cuánto cuesta llamar a Perú?
 - ¿A fijo o a móvil?
 - A fijo
 - El establecimiento de llamada cuesta 30 céntimos, luego el minuto sale a un céntimo.
-
- Perdone, ¿cuál es el prefijo de Marruecos?
 - 212
 - Muchas gracias.
 - De nada.

Internet
Navegar por internet



Diálogos	
- Buenas tardes.	
- Buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?	
- ¿Cuánto cuesta media hora de internet?	
- Media hora son 50 céntimos. Una hora 1 euro.	
- Vale, quiero una hora.	
- Perfecto, póngase en el ordenador número 3.	
- Buenas, ¿Cuánto le debo?	
- 1 euro, por favor.	
- Tenga.	
- Gracias.	
- Perdona, los cascos no funcionan.	
- Pruebe con estos otros.	
- De acuerdo.	
- ¿Funciona?	
- Sí, gracias.	
- Perdona el ratón ha dejado de funcionar.	
- Veamos... ya está arreglado.	
- Muchas gracias.	
- De nada.	



Diálogos

- Buenas tardes.
 - Buenas tardes, ¿qué desea?
 - Quiero hacer un envío de dinero a Tetuán.
 - ¿Por qué compañía?
 - Ría
 - Me da su DNI, por favor.
 - Sí, tome.
 - Gracias.
 - ¿Cuánto dinero quiere enviar?
 - 300 euros.
 - ¿A nombre de quién?
 - Muhammad Tawati.
 - La comisión es de 20 euros y esta es su factura.
 - Tenga el dinero, gracias.
 - A usted.
-
- Hola, venia a recoger un dinero.
 - ¿A nombre de quién?
 - Graciela Valencia.
 - ¿Me permite su DNI?
 - Sí.
 - Tome su dinero: 200 euros y el recibo.
 - Gracias, que tega un buen día.
 - Igualmente.



- compañía
- yeigo
 - vodagone
 - orange
 - movistar
 - lebara

importe

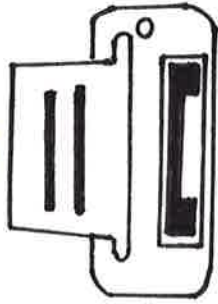
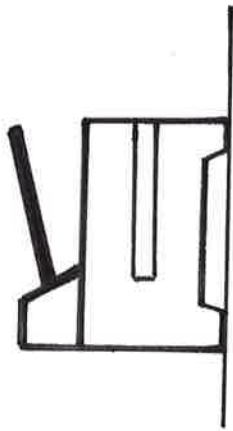
- Quiero hacer una recarga de saldo
- ¿Compañía?
- lebara
- ¿De cuánto? / ¿Importe?
- 10€
- ¿Número de teléfono?
- 637 797 962

Fotocopias
Fotocopiar

Impresiones
Imprimir

fotocopiadora

impresora



en blanco y negro a color

por una cara a doble página

pendrive
(por)
correo

Diálogos

- Hola.
- Buenas días, ¿qué desea?
- Quiero una fotocopia del DNI.
- ¿En blanco y negro o a color?
- Blanco y negro.
- ¿A doble página?
- Sí.
- 10 céntimos, por favor.
- Tenga.
- La vuelta.
- Gracias.

- Hola, quería imprimir una cosa.
- ¿Pendrive?
- Sí tenga. El que pone CV, por favor.
- ¿En blanco y negro o a color?
- En blanco y negro.
- ¿Cuántas fotocopias?
- 50
- Aquí tiene. Son 2 euros con 50 céntimos.
- Tome.
- Gracias, que tenga buena tarde.